

SESSION 2004

## B.T.S. GROUPE 2

# ÉPREUVE ÉCRITE DE LANGUE VIVANTE

## ITALIEN

SPÉCIALITÉ
Assistant de gestion PME - PMI

Durée : 2 heures

**LE SUJET COMPORTE 2 PAGES, NUMÉROTÉES DE 1 À 2.**

Dictionnaire bilingue autorisé

L'usage de la calculatrice est interdit

## IL MODELLO VENETO PER L'INDUSTRIA BOSNIACA

Il Veneto esporta la sua fortunata esperienza in Bosnia, grazie all'iniziativa del viceministro delle Attività produttive [...] Adolfo Urso, e del presidente di Unindustria Venezia [...] Paolo Scaroni. L'accordo, siglato ieri a Sarajevo, prevede la costituzione di un parco industriale nel distretto autonomo di Brcko. L'area prescelta per l'insediamento industriale, si

5 trova al confine tra Croazia e Serbia, è un territorio autonomo di circa 100 ettari, dotato di infrastrutture progettate e realizzate con know how italiano, per ospitare circa una decina di aziende della provincia di Venezia. Si tratterà per lo più di piccole e medie imprese, attive nei settori alimentare, tessile, del legno e delle infrastrutture civili.

L'Unindustria di Venezia prevede di stanziare, nell'arco di dieci anni, da 100 a 120 milioni

10 di euro con la prospettiva di dare lavoro a 1200-1600 persone. Scaroni ha affermato che l'iniziativa porterà a una importante ricaduta occupazionale per l'area interessata e già nei prossimi mesi dovrebbero arrivare circa 20 imprese con una occupazione attorno alle 300 persone su un'area iniziale di 30 ettari, successivamente si parla di 60-70 imprese del nord est, specializzate soprattutto nel settore alimentare, tessile, metalmeccanico e nel legno. "L'idea è

15 quella di trasferire qui il modello imprenditoriale veneto -ha detto Scaroni- che si è dimostrato vincente, ma anche di aiutare gli imprenditori veneti, specie i più piccoli, a delocalizzare le loro produzioni in questa area conveniente e vicina". A Sarajevo è stato inaugurato ieri anche uno "sportello unico" per le imprese italiane, sempre su iniziativa del viceministro Urso.

"Si tratta – ha spiegato il titolare del commercio con l'estero - del primo esempio del

20 genere nei Balcani, e raggrupperà in un unico soggetto tutti gli enti e gli strumenti addetti all'internazionalizzazione del governo : Simest, Sace, Ice, Finest, Informest. In questo modo le Pini che intendono puntare su un territorio come la Bosnia che offre nuove potenzialità, avranno al loro fianco il valido sostegno dei nostri esperti". Il viceministro Urso, ha anche presenziato alla cerimonia di consegna di cento trattori italiani agli agricoltori bosniaci,

25 nell'ambito di un progetto di cooperazione tra il nostro paese e la Bosnia Erzegovina.

*La Stampa, 24 settembre 2003*

### TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

#### I. RÉSUMÉ (12/20)

**Résumer le texte en italien** en 150 mots environ (+ ou - 10 %).

#### II. VERSION (8/20)

**Traduire en français depuis** le début du texte : "Il Veneto esporta ..." **jusqu'à** : "... nel settore alimentare, tessile, metalmeccanico e nel legno." (1. 1-14).